

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prorokowałem więc, jak mi nakazano. I stał się głos, gdy prorokowałem. I oto – (szczęk) grzechotania! I zbliżyły się kości – kość do kości.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prorokowałem więc, jak mi nakazano. A gdy prorokowałem, usłyszałem dźwięk grzechotania. To kości łączyły się jedna z drugą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Prorokowałem więc, jak mi rozkazano. A gdy prorokowałem, powstał szum, a oto poruszenie; i kości zbliżyły się <i>do siebie</i> , kość do swojej kości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Prorokowałem tedy, jako mi rozkazano; i stał się szum, gdym ja prorokował, a oto poruszenie; i przystąpiły kości, kość do kości swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I prorokowałem, jako mi był rozkazał. I stał się szum, gdym ja prorokował, a oto poruszenie, i przystąpiły kości do kości, każda do stawu swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I prorokowałem, jak mi polecono, a gdy prorokowałem, oto powstał szum i trzask, i kości jedna po drugiej zbliżały się do siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prorokowałem więc, jak mi nakazano. A gdy prorokowałem, rozległ się głos, a oto powstał szum; i zbliżyły się kości, jedna kość do drugiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Prorokowałem tak, jak mi polecono. I powstał szum, gdy prorokowałem. Powstał szelest i zbliżyły się kości, kość do kości.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wygłosiłem więc proroctwo zgodnie z nakazem. A gdy prorokowałem, powstał szum i szelest. Kości zaczęły się zbliżać jedna do drugiej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zacząłem tedy prorokować, tak jak mi zostało polecone. I powstał szum, gdy prorokowałem. Oto stało się poruszenie, kości zbliżyły się, kość do kości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я пророкував так як мені заповіджено. І сталося, що коли я пророкував і ось трясіння, і прийшли кості кожна до своєї відповідної.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc prorokowałem tak, jak mi polecono. A gdy prorokowałem, powstał szmer, i oto łoskot, i zbliżyły się kości – kość do swojej kości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I prorokowałem, jak mi nakazano. A gdy tylko skończyłem prorokować, dał się słyszeć jakiś odgłos i oto rozległo się grzechotanie, a kości zaczęły się przybliżać, kość do swej kości.